

ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་སྲོམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



DOMESTIC VIOLENCE PREVENTION RULES AND REGULATIONS, 2015

Contents

Chapter 1.....	1
Short Title, Extent and Commencement.....	1
Purpose.....	1
Scope.....	1
Rule of Construction.....	1
Supersession.....	2
Authority for Amendment and Interpretation.....	2
Chapter 2.....	3
DOMESTIC VIOLENCE.....	3
Chapter 3.....	5
COMPETENT AUTHORITY.....	5
Functions of Competent Authority:.....	5
Register.....	8
Chapter 4.....	10
Appointment of Protection Officer.....	10
Minimum Criteria for Protection Officers.....	10
Functions of the Protection Officer.....	11
Chapter 5.....	13
ROLE OF COURT AND JUDICIAL PROCEEDINGS OF THE CASES OF DOMESTIC VIOLENCE.....	13
Role of Court.....	13
Judicial Proceedings.....	14

དཀར་ཆགས།

ལེའུ་༡ པ། ༡

མཚན་གནས་ བྱ་ཚད་དང་ འགོ་འཇུག་ཚེས་གངས། ༡

དགོས་དོན། ༡

བྱ་ཚད། ༡

གོ་དོན་ལེན་ཐངས། ༡

ཆམེད། ༢

འཕྲི་སྐྱོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ། ༢

ལེའུ་༢ པ། ༣

ནང་འཁོད་རྒྱབ་སྐྱོད། ༣

ལེའུ་༣ པ། ༥

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན། ༥

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒོ། ༥

ཐོ་དེབ། ༤

ལེའུ་༤ པ། | ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བསྐོ་བཞག། ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་ཉུང་མཐའི་བྱ་ཚད། ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒོ། ༡༡

ལེའུ་༥ པ། ༡༣

ནང་འཁོད་རྒྱབ་སྐྱོད་གྱི་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ་དང་ རང་ཁྲིམས་ཚོད་བཤེར། | ༡༣

ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ། ༡༣

ཁྲིམས་གྱི་ཚོད་བཤེར། ༡༤

Interim Protection Order and Protection Order.....	15
Chapter 6.....	16
ROLE AND FUNCTIONS OF RELEVANT GOVERNMENT INSTITUTIONS AND OFFICIALS.....	16
Functions of the Government.....	16
Role of Local Government Officials.....	16
Functions of the Royal Bhutan Police.....	17
Functions of the Ministry of Health.....	18
Roles of Health Personnel:.....	18
Chapter 7.....	21
ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS, MEDIA AND COMMUNITIES.....	21
Accreditation of Service Provider.....	21
Application.....	21
Prerequisite.....	21
Renewal of Accreditation.....	22
Suspension of Accreditation:.....	23
Revocation of Accreditation.....	23
Social Welfare Officer.....	24
Qualification of the Social Welfare Officer.....	24
Functions of the Social Welfare Officer.....	24
Role of Media.....	25

གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་དང་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ།	༡༥
ལེན་ཅུ་པ།	༡༦
འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་གཙུག་ཕྱོད་དང་ ལས་གཞི་གཞི་ལུ་འབྲེལ་དང་བྱ་སློ།	༡༦
གཞུང་གི་བྱ་སློ།	༡༦
ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཞི་ལུ་འབྲེལ།	༡༦
རྒྱལ་གཞུང་འབྲེལ་གི་འབྲེལ་སྒྲིབ་བྱ་སློ།	༡༧
གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་བྱ་སློ།	༡༮
གསོ་བའི་ལས་གཞི་གཞི་ལུ་འབྲེལ།	༡༮
ལེན་ཅུ་པ།	༢༡
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ བད་བརྒྱད་དང་ མི་སྡེ་ལུ་འབྲེལ།	༢༡
ཞབས་ཏྲོག་གི་མི་འཛུགས་འཛུགས།	༢༡
ལྷན་ཁག་གི།	༢༡
ངེས་པར་ཚང་དགོས།	༢༡
ཆ་འཛུགས་བསྐྱར་གསོ།	༢༢
ཆ་འཛུགས་མཚམས་འཛུགས།	༢༣
ཆ་འཛུགས་ཆ་མེད།	༢༣
མི་སྡེ་ལུ་མན་བདེ་འགོ་དཔོན།	༢༤
མི་སྡེ་ལུ་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གི་ཤེས་ཚད།	༢༤
མི་སྡེ་ལུ་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གི་བྱ་སློ།	༢༤
བད་བརྒྱད་ལུ་འབྲེལ།	༢༥

Role of Community.....	26
Chapter 8.....	27
PROCEDURAL MATTER FOR DEALING WITH CASES OF DOMESTIC VIOLENCE BY THE PROTECTION OFFICER AND SOCIAL WELFARE OFFICER	27
Complaint.....	27
Reporting.....	27
Scrutinization and Disposal.....	28
Case Report.....	30
Chapter 9.....	31
MISCELLANEOUS.....	31
Compensation.....	31
Services.....	31
Chapter 10.....	35
DEFINITION.....	35

མི་སྲིད་ལཱ་འགན།	༢༩
ལེབ་ཕ།	༢༧
ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྲིད་པན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ནང་འཁོད་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནིའི་བྱ་བའི་ གནད་སྤྱོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ།	༢༧
ཉོགས་བཤད།	༢༧
སྒྲིག་བྲུ།	༢༧
གསལ་བསྐྱབས།	
བརྟག་ཞིབ་དང་མཐའ་བཏོགས།	
གནད་དོན་སྒྲིག་བྲུ།	༣༠
ལེབ་ཕ།	༣༡
སྒྲིག་འགན་དགོངས་དོན།	༣༡
རྒྱུ་འབྲས།	༣༡
ཞབས་ཏོག།	༣༡
ལེབ་ཕ།	༣༥
དེས་ཚིག།	༣༥

Chapter 1

PRELIMINARY

To ensure effective implementation of the Domestic Violence Prevention Act of Bhutan, the Competent Authority hereby adopts this Change this as Rules and Regulation in accordance with section 89 of the Act.

Short Title, Extent and Commencement

1. This Rule shall:

- a. Be called the Domestic Violence Prevention Rules and Regulations of Bhutan, 2015;
- b. Come into force with effect from the 1st Day of January 2015 corresponding to 11th Day of the 11th Month of the Wood Male Horse Year of the Bhutanese Calendar;
- c. Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan; and
- d. Come into effect through an Executive Order.

Purpose

2. The purpose of this Rules and Regulations is to prevent domestic violence, provide support for the victims and ensure a prompt and just legal remedy.

Scope

3. This Rules and Regulations shall apply to all domestic violence matters irrespective of their age, sex, nationality, religion, cast and creed.

Rule of Construction

4. In this Rules and Regulations, the singular shall mean plural and masculine shall include the feminine.

ལེབ་ཀྱི་པ། སྤྱོད་བརྗོད།

འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་སྲོམ་བཅའ་ཁྲིམས་དེ་དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་སློབ་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་
གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་གི་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ ཆ་
འཛིག་འབད་ཨ་ཨིན།

མཚན་གནས་ རྩུབ་ཚད་ འགོ་འཇུགས་ཚེས་གུངས།

༡༽ བཅའ་ཡིག་འདི།

- ༡༽ འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་སྲོམ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་༢༠༡༥ ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་
དགོཔ་དང་།
- ལ༽ སྤྱི་ལོ་༢༠༡༥་ལྷ་ཀ་ཚེས་༡་ལུ་འམ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ཤིང་ལོ་རྟ་ལོ་ ལྷ་ཀ་ཚེས་༡༡་ལས་ བསྟར་
སྤྱོད་འབད་དགོ།
- ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་ ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལུ་འབད་དགོ།
- ང༽ བཀོད་འབད་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

དགོས་དོན།

- ༢༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་སྲོམ་འབད་ནི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་
ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི་དང་ འཕྲལ་ལྷུང་དང་ རྒྱབ་བཏུག་གི་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐབས་ཤེས་ བསློབ་ཐབས་ལུ་ཨིན།

འབྲུག་ཚད།

- ༣༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་གིས་ རྒྱུས་ལོ་ཡང་ ཐོ་མོའི་དབྱེ་བ་ མི་ཁུངས་ ཚེས་ལུགས་ མི་རིགས་ དང་
མོས་གྱི་འབྲུག་པར་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་གི་ གནད་དོན་གེ་ར་ལུ་འཇུག་དགོ།

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

- ༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ནང་ གཅིག་ཚིག་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་གོ་དགོཔ་དང་ ཐོ་ཚིག་ནང་ མོ་ཚིག་ཡང་
ཚུད་དགོ།

Supersession

5. Any existing guidelines, rules, orders, circulars and practices inconsistent with this Rules and Regulations shall be superseded.

Authority for Amendment and Interpretation

6. The authority for amendment and interpretation of any provision under this Rules and Regulations shall vest with the Competent Authority as provided under the Act.

ཆམེད།

༥༽ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ བཀའ་རྒྱ་ ལྷན་
བསྐྱབས་ ལག་ལེན་གང་རུང་ ཡོད་མི་ཚུ་ ཆམེད་འགྲོ་དགོ།

འཕྲི་སྟོན་དང་ རོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལ་ལྟར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དགོངས་རོན་གང་རུང་ འཕྲི་སྟོན་དང་
རོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

Chapter 2

DOMESTIC VIOLENCE

7. In accordance with Section 3 of the Act, domestic violence means violence against a person by another person with whom that person is, or has been in a domestic relationship.

For the purpose of this Rules and Regulations, domestic violence is categorized as physical, sexual, emotional or economic abuse.

8. Physical abuse shall include any act or conduct of the defendant which:

- a. Causes bodily injury, pain, harm or danger to life;
- b. Impairs the health or development of the victim; or
- c. Violates the dignity of the victim

9. Sexual abuse shall include any act of sexual nature that humiliates, degrades or otherwise violates the dignity of the victim.

10. Emotional violence shall include distress caused by:

- a. Intimidation;
- b. Harassment;
- c. Damage to property
- d. Threats of physical abuse or sexual abuse;
- e. Degrading or humiliating verbal conduct; or
- f. Any other conduct that violates the dignity of the victim.

11. Economic abuse shall include:

- a. Unreasonable deprivation of economic or financial resources and facilities that the victim is entitled to use or enjoy, which results in emotional distress or hardship;

ལཱ་ལྷན་གྱི་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྒྲིག་པ།

པ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལྔ་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྒྲིག་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་ ནང་འཁོད་
མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གཞན་གཅིག་ལུ་ རྒྱུ་སྒྲིག་འབད་མི་ལུ་གོ་མ་ཞིན།
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྒྲིག་དེ་ཡང་ གཞུགས་ཁམས་དང་ འཁྲིག་
ཆགས་ ཚོར་སྐྱོད་ ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་སྐྱུ་སྒྲིག་གི་ དབྱེ་ཁག་བཟོ་སྟེ་ཡོད།

ཅ། གཞུགས་ཁམས་སྐྱུ་སྒྲིག་དེ་ ཚོད་རྒྱ་དེའི་ བྱ་བ་ ཡང་ན་ བྱ་སྒྲིག་ལས་བརྟེན་ཏེ།
ག། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ གཞོད་འཚོ་ བཟུག་ གཞོད་སྐྱོན་ ཡང་ན་ རློག་ལུ་ཉེན་ཁ་བཀའ་བ།
ཁ། ཉམས་རྒྱུད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ གཞོད་པ། ཡང་ན།
ག། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ།

ད། འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་སྐྱུ་སྒྲིག་གྲངས་སུ་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་ གནས་ལུགས་ཀྱི་སྐོ་ལས་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ དམའ་
འབབས་རྒྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀའ་ ཡང་ན་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ།

ད། ཚོར་སྐྱོད་གི་སྐྱུ་སྒྲིག་གྲངས་སུ་ གཤམ་འཁོད་ལས་བརྟེན་པའི་ སྐྱུ་སྒྲིག་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
ག། ཞེད་སྐྱོད།
ཁ། བདེ་བ་གསེལ།
ག། རྒྱ་མཚན་ལུ་གཞོད་སྐྱོན།
ང། གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་ སྐྱུ་སྒྲིག་གི་འཛིགས་སྐྱོད།
ཅ། དག་ཐོག་གི་ཉམས་ཆག་ ཡང་ན་ དམའ་འབབས། ཡང་ན།
ཆ། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བའི་ བྱ་སྒྲིག་གང་ཅུང་།

ག། དཔལ་འབྱོར་གི་སྐྱུ་སྒྲིག་གྲངས་སུ་ ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ག། ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ ལག་ལེན་ ཡང་ན་ འོངས་སྒྲིག་ནིའི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་དཔལ་འབྱོར་ ཡང་ན་
དུལ་འབྲེལ་གི་ཐོན་སྐྱེད་དང་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ རྒྱ་མཚན་མེད་པར་ མ་ཐོབ་བཟོ་བའི་ ཚོར་སྐྱོད་དུག་པའི་
སྐྱུ་སྒྲིག་བསྐྱེད་ ཡང་ན་ དཀའ་སྤྱད་འབྱུང་བ།

- b. Disposal of any assets or property in which the victim has share or entitled to use by virtue of being in a domestic relationship or which may be reasonable required by the victim or children or any other property jointly or separately held by the victim;
or
 - c. Prohibition or restriction to continued accesses to resources, accounts or facilities which the victim is entitled to use or enjoy by virtue of the domestic relationship
12. As prescribed under Section 5 of the Act, domestic relation shall include relationship between the spouse, family members, intimate partners or any other person with whom the defendant ordinarily shares a household.

ཁ། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རྒྱ་དངོས་སྦྱོང་དོན་གྱི་ཐོབ་དབང་ལུ་ གཞིས་གནས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ལོ་ར་གཞན་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་གཞི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལོགས་སུ་ ཡང་ན་ མཉམ་རུབ་ཏུ་དབང་བའི་ རྒྱ་དངོས་གཞན་ཚུ་ ཕྱིར་འདོན་འབད་བ། ཡང་ན།

ག། རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ ལོངས་སྦྱོང་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་ ཐོན་སྐྱེད་ ཕྱིས་ཁྲ་ ཡང་ན་ མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་ཐོབ་ནི་ལས་ བཀག་དམ་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་འབད་བ།

༡༢། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གྱི་དོན་ཚན་ལུ་ པའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་ གྲངས་སུ་ བཟའ་ལྷན་ བཟའ་ཚང་འབྲུས་མི་ རང་སོའི་དགའ་མཐུན་གྱི་མཉམ་རོགས་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་དང་ མཉམ་གཅིག་ བྱིས་གཅིག་ནང་སྡོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

Chapter 3

COMPETENT AUTHORITY

13. In line with Section 6 of the Act, the National Commission for Women and Children, or any other authority established by the Government shall be the Competent Authority of the Act.
14. The Competent Authority shall have jurisdiction to exercise powers within the territory of the Kingdom of Bhutan in relation to the prevention and protection of the rights of the victims of domestic violence.

Functions of Competent Authority:

15. The Competent Authority shall:

- a. Develop such programs and activities for the effective implementation of the Act by relevant agencies as follows:
 - i. Identify relevant partners for the effective implementation of the Act;
 - ii. Develop a consolidated capacity development program for all partner stakeholders mandated by the Act;
 - iii. Develop Term of References, Guidelines or Standard Operating Procedure, as and when required;
 - iv. Determine the qualification required for the Protection Officers.
- b. Coordinate such programs and activities for the effective implementation of the Act by relevant agencies as follows:
 - i. Coordinate with relevant partners to develop programs for reintegration of the perpetrators into the society;
 - ii. Liaise with partner stakeholders in coordinating life skills development programs for the service providers;

ལེབ་མཚན་ པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

༡༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤུ་དང་ཨ་ལོ་འུ་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གཞན་གང་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཨིན་དགོ།

༡༤༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ས་ཁྲོན་ནང་འཁོད་ ཅང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་སྲུང་ལུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཚུ་ བཀག་སྡོམ་དང་ ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ དབང་ཚད་ཚུ་སྦྱོང་ནིའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོམ།

༡༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

༡༽ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚུགས་པ་ བཟོ་ནི་ལུ་དེ་ལུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ བརྩམ་དགོས་གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མཉམ་ རྒྱལ་ རོམ་འཛིན་འབད་ནི།

༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འགན་དབང་སྦྱོང་པའི་ ཁེ་སྲོང་ཅན་གྱི་མཉམ་རྒྱལ་ ཚམ་ཉམ་གྱི་ དོན་ལུ་ གཅིག་སྤྱད་ལྟོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཅིག་བརྩམ་ནི།

༣༽ མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལག་ལེན་ལས་ལུགས་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་ལག་ལེན་གྱི་བྱ་ བའི་གནད་སྦྱོང་བཟོ་ནི།

༤༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ རྒྱད་ཚད་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཁ༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚུགས་ནིའི་ དོན་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོས་ གཤམ་ གསལ་ལྟར།

༡༽ ཉེས་ལས་འབྲེལ་མི་ཚུ་ མི་སྡེའི་ནང་ གཅིག་སྤྱིལ་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་མཉམ་ རྒྱལ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ལས་རིམ་བརྩམ་ནིའི་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་དང་།

༢༽ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཚེ་སློག་གི་རིག་རྩལ་གོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁེ་སྲོང་ཅན་གྱི་ མཉམ་རྒྱལ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་ འཛིན་འབད་ནི།

- iii. Set up a systematic coordination mechanism amongst the relevant stakeholders, and promote effective coordination and communication within the stakeholders; and
 - iv. Coordinate any other activities pertaining to domestic violence to ensure the effective implementation of the Act.
- c. Monitor such programs and activities for the effective implementation of the Act by the relevant agencies as follows:
- i. Prepare a consolidated report on the domestic violence situation in the country on an annual basis;
 - ii. Ensure that the institutional mechanisms mandated under the Act are established;
 - iii. Ensure that the victims are reintegrated into the family and society;
 - iv. Issue directives for the clarification on any of the provisions of this rule;
 - v. Monitor the functioning of the Protection Officers appointed under the Act;
 - vi. Conduct monitoring visits to the services providers to ensure the protection of the rights of victims;
 - vii. Monitor and ensure effective execution of Judgment and court orders; and
 - viii. Monitor any other activities related to domestic violence.
- d. Prepare periodic reports on the situation of domestic violence in the country as follows:

༣༧ འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་ ལེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་ལུ་ རིམ་ལུགས་ལྟན་པའི་མཉམ་འབྲེལ་ཐབས་ལམ་ཅིག་
གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ ལེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་གི་བར་ན་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་དང་
བརྒྱུད་འབྲེལ་ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི།

༤༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རོན་སློན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་རོན་
ལུ་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་སྣ་གཞན་གང་རུང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

ག༧ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རོན་སློན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་རོན་ལུ་ དེ་
ལུགས་གྱི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྣ་ཚུ་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༧ ལོ་བསྟར་བཞེན་དུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ གཅིག་
སྤྱད་སྟམན་ལུ་ཅིག་ བཟོ་ནི་དང་།

༢༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འགན་དབང་སྦྱོང་པའི་ གཙུག་སྡེའི་ཐབས་རིག་ཚུ་
གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོདཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༣༧ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ མི་སྡེ་དང་ བཟའ་ཚང་ནང་ གཅིག་སྒྲིལ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་
གཏན་བཟོ་ནི།

༤༧ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དགོངས་རོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ དོགས་སེལ་གྱི་རོན་ལུ་ བཀོད་
ཁབ་བྱིན་ནི།

༥༧ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ བྱ་སྐོ་
ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༦༧ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་
ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུ་སྦྱོང་སར་ ལྟ་རྟོག་གི་ལྟ་སྐོར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

༧༧ འབྲུན་ཚོད་དང་ ཁྲིམས་འདུན་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་སྐོར་ལས་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཡོདཔ་
དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ ལྟ་རྟོག་ནི།

༨༧ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་སྣ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༩༧ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་ གནས་སྟངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དུས་མཚམས་སྟམན་
ལུ་བཟོ་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

- i. Initiate and coordinate with relevant agencies to publish reports on the situation of domestic violence in the country; and
 - ii. Maintain and publish reports on services rendered to the victims and cases disposed.
- e. Take all measures to ensure that the provisions of the Act are given wide publicity through various means including public media at regular intervals as follows:
- i. Use all forms of media to advocate against domestic violence to achieve positive impact;
 - ii. Conduct awareness and sensitization programs through all forms of media;
 - iii. Develop manuals and programs for all relevant agencies on advocacy;
- f. Build the capacity of relevant stakeholders to ensure effective implementation of the Act as follows:
- i. Conduct trainings for the certification of social welfare officers on a need basis;
 - ii. Conduct trainings for the Protection Officers;
 - iii. Conduct capacity building programs for the implementing partners;
 - iv. Build capacities of the media professionals on sensitive reporting;
 - v. Conduct periodic sensitization and awareness training on the issues addressed by this Act; and
 - vi. Utilize the services provided by the relevant agencies in advocacy.

༡༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྒྱལ་སྤོད་ཀྱི་ གནས་སྤངས་སྐོར་ལས་ ལྷན་ལུ་ཚུ་དཔེ་སྐྱེན་འབད་
ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་
དང་།

༢༽ ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་ སྤོད་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་དང་ དཀའ་ངལ་བསལ་ཚར་བའི་ གནད་དོན་
ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷན་ལུ་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་ནི་དང་ དཔེ་སྐྱེན་འབད་ནི།

ཅ༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ མི་མང་བད་བརྒྱུད་བཅིས་ཏེ་ ཐབས་ལམ་སྤུ་ཚོགས་ཀྱི་སྐོ་ལས་
དུས་མཚམས་སུ་ མི་མང་གསལ་བསྐྱེད་འབད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་
ལྟར།

༡༽ ལེགས་པའི་གྲུབ་འབྲས་བུར་ཐབས་ལུ་ རང་འཁོད་རྒྱལ་སྤོད་ཀྱི་ རྒྱལ་འགལ་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་
བད་སྤོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བད་བརྒྱུད་ཀྱི་རིགས་གེ་ར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

༢༽ བད་བརྒྱུད་ཀྱི་རིགས་ གེ་རའི་ཐོག་ལས་ དུན་ཚེར་དང་ གོ་བ་བད་སྤོད་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་
འདྲན་འཐབ་ནི།

༣༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ གེ་རའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་བད་སྤོད་སྐོར་ལས་ ལག་དེབ་དང་ ལས་
རིམ་ཚུ་བཟོ་ནི།

ཆ༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་ བསྐྱར་སྤོད་འབད་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་
འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་གི་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་ གཏང་དགོཔ་གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༽ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཚུ་ དོ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤོང་བདར་འགོ་
འདྲན་འཐབ་ནི་དང་།

༢༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤོང་བདར་འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

༣༽ བསྐྱར་སྤོད་འབད་མི་ མཉམ་རོགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་
འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

༤༽ བད་བརྒྱུད་ཚུ་ལུ་ ཉེན་ཚོར་ཅན་གྱི་ གནས་ཚུལ་འབྲི་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།

༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ དཀའ་ངལ་སེལ་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ དུས་མཚམས་
ཀྱི་གོ་བ་བད་སྤོད་ཀྱི་ སྤོང་བདར་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

༦༽ རྒྱལ་ཁབ་བད་སྤོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་བྱིན་མི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྤོད་ནི།

- g. Establish central database management system in order to maintain up to date record of all the domestic violence cases in the country;
 - i. Develop and maintain a national central data base system with a data administrator;
 - ii. Compile and update data from the relevant agencies from time to time; and
 - iii. Maintain a case record.
- h. Mobilize resources to support the establishment of institutions mandated by the Act, including the establishment of One Stop Crisis Centers, Women and Child Protection Units/Desks and for providing Legal Service; and

Register

- 16. The Competent Authority shall maintain a register of all the Service Providers and Protection Officers.
- 17. The register shall include the following details:
 - i. Name, sex, address, status and other relevant information;
 - ii. Name and address of the service providers including the name and contact details of the Social Welfare Officer; and
 - iii. List of services available with each of the service providers.
- 18. The name and contact details of the Protection Officers, and the name and address of the Service Providers shall be made available online in electronic format.
- 19. The details shall be updated by the Competent Authority regularly.
- 20. The Competent Authority shall share details prescribed under Rules and Regulation 17 with all the stakeholders.

༥༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཛིན་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་བཀོད་ཚུ་ ཏུས་མཐུན་སྡེ་
འཛིན་སྐྱོང་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ གནས་སྤུང་གཞི་མཛོད་ལྟེ་བའི་ འཛིན་སྐྱོང་རིམ་ལུགས་ཅིག་ གཞི་
བཙུགས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ གནས་སྤུང་བདག་སྐྱོང་པ་ཅིག་དང་བཅས་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་གནས་སྤུང་གཞི་མཛོད་ལྟེ་བའི་
རིམ་ལུགས་ཅིག་ བཟོ་ནི་དང་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབབ་ནི་དང་།

༢༽ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ གནས་སྤུང་ཚུ་ བསྐྱེད་འབད་དེ་ ཏུས་
མཐུན་བཟོ་ནི།

༣༽ གནད་དོན་གྱི་ རྩ་ཐོ་ཅིག་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབབ་ནི།

༡༽ ཁྲིམས་དོན་གྱི་ཞབས་ཏོག་སྤོང་ཐབས་ལུ་ ཚབས་ཚེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ་དང་ ཨ་མ་སྤུ་དང་
ཨ་ལེའི་ཉེན་སྲུང་སྡེ་སྲན་/ལས་ཚན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འགན་དབང་སྤོང་པའི་
གཙུག་སྡེ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ ཐོན་སྐྱོད་འཚོལ་སྐྱབ་འབད་
ནི།

ཐོ་དེབ།

༡༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཆ་མཉམ་གྱི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་ རྒྱལ་སྐྱོང་
འབབ་ དགོ།

༡༧༽ ཐོ་དེབ་དེ་ནང་ ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ ཁ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ མིང་དང་ སོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ཁ་བྱང་ གོ་གནས་ འབྲེལ་ཡོད་བཟང་དོན་གཞན་དང་།

༢༽ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ མིང་དང་ འབྲེལ་བ་འབབ་སའི་ཁ་གསལ་བཅིས་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་
གི་མིང་དང་ཁ་བྱང་།

༣༽ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སོ་སོ་ཚུ་ལུ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག།

༡༨༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་མིང་ འབྲེལ་བ་འབབ་སའི་ཁ་གསལ་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་གི་ མིང་དང་ཁ་བྱང་ཚུ་
སློབ་རིག་སློབ་བཀོད་ཐོག་ལས་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༩༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁ་གསལ་དེ་ཚུ་ ཏུས་རྒྱན་ཏུ་ ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

༢༠༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་དོན་ཚན་༡༧ པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཁ་གསལ་གེ་ར་
ལེ་གྲོང་ཅན་ ཆ་མཉམ་ལུ་ བཟུམ་འབད་དགོ།

Accreditation

21. As prescribed under section 30 of the Act, the Competent Authority shall accredit a registered national civil society organization as a Service Provider under the Act.
22. The Competent Authority shall have the power to suspend or revoke the accreditation of a Service Provider.

ཆ་འཛོལ།

༢༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་
ལས་ཚོགས་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོལ་འབད་དགོ།

༢༢ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཅིག་གི་ཆ་འཛོལ་དེ་ མཚམས་འཛོལ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནིའི་
དབང་ཚད་ཡོད་དགོ།

Chapter 4

PROTECTION OFFICER

Appointment of Protection Officer

23. In accordance with section 23 of the Act, the Government shall in consultation with the Competent Authority designate the Child Welfare Officer as Protection Officer to carry out the duties under the Act.
24. All the Protection Officers will be registered with the Competent Authority and shall function under the supervision of the Competent Authority for discharge of duties under this Act and thereby shall be accountable to the Competent Authority.

Minimum Criteria for Protection Officers

25. A Protection Officer shall possess such qualification and experience as follows:
 - a. Be a Bhutanese citizen;
 - b. Has not been adjudged mentally unfit for employment by a competent medical doctor;
 - c. Does not have any criminal record of domestic violence or not convicted for any other crime;
 - d. has a minimum of a bachelors degree in social work, psychology, gender, child development, education, counseling, sociology and where such a person is not available, a person with at least with a bachelors degree with a diploma in any of the above mentioned fields or discipline; or
 - e. Any other requirement that the Competent Authority deems necessary.
26. The Competent Authority shall review and update the criteria for the Protection Officers from time to time.
27. In addition to the Code of Ethics for the civil service, the Protection Officers shall adhere to the Code of Ethics as may be developed by the Competent Authority.

ལེབ་ལ།
ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན།

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བསྐྱོད་པའགག།

༢༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་གྱི་ འགན་ཁུར་ཚུ་ འགྲུབ་ནིའི་
དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ བྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་ ཞལ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ ཉེན་སྲུང་
འགོ་དཔོན་སྡེ་ བསྐྱོད་པའགག་འབད་དགོ།

༢༤༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གེར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ནང་གསལ་གྱི་ འགན་ཁུར་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ལྷ་སྐྱོང་འོག་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོཔ་དང་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྟན་ལྷ་འབད་དགོ།

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཉུང་མཐའ་ཁྱུང་ཚད།

༢༥༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་ ཤེས་ཚད་དང་ཉམས་སྦྱོང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་དགོ།

༡༽ འགྲུག་པའི་མི་ཁུངས་ཅིག་ཨིནམ།

༢༽ ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་རྒྱུ་འཚོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྩམ་ཤེས་
བརྟན་པ་མེད་པའི་ རྩམ་ཐོ་མ་བཀོད་མི།

༣༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྡོད་ཀྱི་ ཉེས་ཅན་གྱི་འཛིན་ཐོ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་གཞན་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་
གཙོད་མ་གྲུབ་པ།

༤༽ མི་སྡེའི་ལས་གཡོག་ སེམས་ཁམས་རིག་པ་ ཐོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ཞལ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ ཤེས་རིག་ བསྐྱབ་
སྟོན་ མི་སྡེའི་རིག་པའི་ནང་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དེ་བརྩམ་
མའི་ མི་རིམ་ཐོབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉུང་མཐའ་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་གྲུ་ གོང་ལུ་བཀོད་ཡོད་
པའི་ལས་དོན་ ཡང་ན་ ཚོས་ཚན་གང་རུང་ཅིག་ནང་ རྟེན་ལོ་མའི་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི། ཡང་ན།

༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་།

༢༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ཁྱུང་ཚད་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དུས་
མཐུན་བཟོ་དགོ།

༢༧༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཞི་གཡོག་པའི་ ཀུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་གིས་མ་ཚད་པར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
བཟོ་མི་ཀུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་ལུ་ཡང་གནས་དགོ།

Functions of the Protection Officer

28. In accordance with section 27 of the Act, the Protection Officer shall:

- a. Assist the law enforcement agencies in the discharge of their function under the Act
- b. Ensure that a domestic violence incident is reported to the police station and service provider and forward a copy to the Competent Authority;
- c. Make an application to the Court or police station, if the victim so desires, for issuance of the interim protection/ protection order or registration of crime information report;
- d. Notwithstanding Rule 27 (c) of this Rules and Regulation, shall inform the Police where aggravating circumstances exist;
- e. Assist the victim to avail free legal aid and relief provided under relevant laws;
- f. Coordinate with the service providers to accommodate the victim in shelter home, if the victim so requires and inform the police and Court of competent jurisdiction;
- g. Get the victim medically examined and forward a copy of the medical report to the police station, and Court of competent jurisdiction;
- h. Facilitate compliance of the Court order;
- i. Maintain a list of all Service Providers including legal aid, shelter home, counseling and medical facility within his jurisdiction;
- j. Maintain confidentiality of the cases;
- k. Monitor the situation of domestic violence in his area of jurisdiction;
- l. Maintain proper case record of the cases reported within his area of jurisdiction;

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒོ།

- ༢༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༽ ཁྲིམས་བསྟར་སྲོད་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྒོ་ཚུ་ འབྲུབ་ཐབས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་།
- ༢༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྲོད་ཀྱི་བྱུང་ཁྱེན་སྐོར་ འགག་སྡེ་འེ་ཚུ་ཚན་དང་ ཞབས་ཏོག་གི་མི་ལུ་ ལྷན་ལཱ་འབད་ནི་ དང་ དེ་འི་འབྲེག་ཅིག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ འབད་འདོད་ཡོད་ན་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་བཟོ་དོན་ལྷན་ལཱ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ འགག་སྡེ་འེ་ཚུ་ཚན་ནང་ ལཱ་ལཱ་སྤུལ་ནི།
- ༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་དོན་ཚན་༢༨༽གཱ༽ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་བྱུང་ན་ འགག་སྡེ་འེ་ཚུ་ཚན་ལུ་ ལྷན་ལཱ་འབད་ནི།
- ༥༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལཱ་གས་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྲེགས་སོ་དང་ རྒྱབ་གསོ་ཚུ་ རྐྱང་མར་ཐོབ་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༦༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་དགོ་འདོད་ཡོད་ན་ རྐྱང་ཁང་ཚུ་ནང་ རྐྱང་གནས་གི་མི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་གི་མི་ ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་དང་ དེ་འི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དང་ ཚད་ལྡན་གྱི་དབང་ལུ་ ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལྷན་ལཱ་སྤུལ་ནི།
- ༧༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ གསོ་བའི་བརྟག་དབྱུང་འབད་དགོཔ་དང་ གསོ་བའི་ལྷན་ལཱ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ འགག་སྡེ་འེ་ཚུ་ཚན་དང་ ཚད་ལྡན་གྱི་དབང་ལུ་ ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་སྤུལ་ནི།
- ༨༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ནི་ལུ་ བཟོ་གསལ་འབད་ནི།
- ༩༽ ཁོ་རའི་ལུབ་དབང་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གསོ་བའི་མཐུན་ཁྱེན་བརྩིས་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྲེགས་སོ་དང་ རྐྱང་ གནས་ བསྐྱབ་བྱ་ ཞབས་ཏོག་གི་མི་ ཚུ་མཉམ་གྱི་ཐོ་ཡིག་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཐབ་ནི།
- ༡༠༽ གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།
- ༡༡༽ ཁོ་རའི་ལུབ་དབང་གི་ ས་ཁོངས་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྲོད་ཀྱི་གནས་སྐབས་ ལྷ་རྩོག་འབད་ནི།
- ༡༢༽ ཁོ་རའི་ལུབ་དབང་གི་ ས་གནས་ནང་འཁོད་བྱུང་བའི་ རྐྱང་ཁྱེན་ཚུ་གི་ དོན་ཐོ་ཚུ་ལ་མཐུན་ རྒྱབ་སྐྱོར་ འཐབ་ནི།

- m. Submit quarterly report to the Competent Authority on any issues pertaining to the Act;
- n. Seek support from the Local Government while facilitating the cases; and
- o. Perform such other functions as may be deemed necessary by the Competent Authority.

- པ། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཟླ་ལ་
གསུམ་ཅེའི་ ལྷན་ལུ་སྤེལ་ནི།
- པ། གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཚོལ་ནི།
- པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྲིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ བྱ་སྐོར་གཞན་འབྲུབ་ནི།

Chapter 5

ROLE OF COURT AND JUDICIAL PROCEEDINGS OF THE CASES OF DOMESTIC VIOLENCE

Role of Court

29. The Court shall:

a. Inform the victim or his Jabmi or legal representative of the following:

i. Relief available under the Act;

ii. The effect of interim protection/protection order or any other order granted by the court;

iii. The right to file a separate criminal complaint against the defendant if he has committed a separate criminal offence

iv. The right to claim compensation for any loss suffered or injury caused by domestic violence

b. Issue interim protection/protection order to the victim in accordance with section 54 of the Act

c. Maintain a record of petitions filed, interim protection/protection orders issued by the Court under this Act.

d. Issue a copy of interim protection/protection order to the victim, complainant, Protection Officer, Social Welfare Officer, Police and defendant or legal representatives

e. Not deny Protection Order on the grounds that other legal remedies are available; and

f. Render any other services and support for effective implementation of the Act.

30. In addition to the function prescribed under Rule 28 of this Rules and Regulation, the Court may:

ལེབ་ལྟུང་པ།

ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ་དང་ རྩེ་གླིམ་ས་རྩོད་བཤེར།

གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ།

༢༩ ། གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས།

༡ ། ཉམས་སྐྱོད་པ་ ཡང་ན་ དེའི་རྒྱབ་མི་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་མཐུན་དོའོ་ཚབ་ལུ་ བད་དོན་སྦྱོང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡ ། བཅའ་གླིམ་ས་འདིའི་ཐོག་ལུ་ཐོབ་པའི་སྦྱོབ་གསོ།

༢ ། གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་གནད་བའི་
བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་རུང་གི་ གནད་སྤྲིན།

༣ ། རྩོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཉེས་ལས་སོ་སོ་ཅིག་འཐོབ་ཡོད་ན་ རྩོད་རྒྱ་དེའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་ལས་
ཉོགས་བཤད་སོ་སོ་ཅིག་ བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

༤ ། ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་སྐྱོང་བ་ ཡང་ན་ གནད་འཚོ་བྱུང་བའི་ རྒྱུ་
འབྲས་ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

ཁ། བཅའ་གླིམ་ས་ཀྱི་དོན་ཚུ་ཡང་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་སྐྱོང་པ་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་
བཀའ་རྒྱ་གནད་ནི།

ག། བཅའ་གླིམ་ས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ བཤེར་ཡིག་སྐུལ་ཡོད་མི་དང་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ གནད་
ཡོད་པའི་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གི་བཞུགས་ལྷན་གྱི་འཐབ་ནི།

ང། ཉམས་སྐྱོང་པ་དང་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ མི་སྡེའི་མན་བཤེར་འགོ་དཔོན་ གླིམ་ས་
སྲུང་འགག་སྡེ་ རྩོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་མཐུན་དོའོ་ཚབ་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱའི་
འབྲེ་གནད་ནི།

ཅ། གླིམ་ས་ཀྱི་བདེ་ཐབས་གཞན་ ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པ།

ཆ། བཅའ་གླིམ་ས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྦྱོར་གཞན་
གང་རུང་གནད་ནི།

༣༠ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིན་གཞི་དོན་ཚུ་ཡང་ བའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ བྱ་སྒོ་ཚུ་གི་འགྲོའུ་ གླིམ་ས་འདུན་གིས།

- a. Direct the defendant or victim, either singly or jointly to undergo counseling with any Service Provider who possesses such qualification and experience in accordance with section 50 of the Act;
- b. Direct the defendant and/or victim to undergo mandatory rehabilitation at any stage of the court proceeding if deemed necessary;
- c. Direct the defendant who is sentenced for any offence of committing an act of domestic violence under this act to pay appropriate compensation for the damages caused or loss suffered by the victim;
- d. Facilitate special needs services if the victim has a disability; and
- e. Prioritize the case over other cases.

Judicial Proceedings

- 31. As per section 41 and 42 of the Act, the court shall conduct the hearing expeditiously keeping in view protecting the interest of all parties specifically that of a victim.
- 32. The Court may conduct the proceeding of cases relating to domestic violence in camera and may in the interest of the victim exclude any person from attending the Court proceeding.
- 33. In the best interest of the victim, the testimony of the victim under the oath may be recorded and submitted to the Court as evidence where appropriate.
- 34. The proceedings of the Court shall not be published in any form of media which may reveal the details of the case and disclose the identity of the parties to the case.

- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་གང་རུང་ཅིག་ རོར་རྒྱུ་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱེད་ཐོག་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་ཚད་དང་ ཉམས་རྒྱུད་ཡོད་མི་ ཞབས་ཏོག་གྱིན་མི་གང་ རུང་ལས་ བསྐྱབ་སྟོན་ལེན་དགོ་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་གནང་ཚོགས།
- ༢༽ ཚོད་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ ཚོད་རྒྱ་དང་/ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ རིས་མཁོ་འུམ་ཚེ་ཉམས་གསོ་ནང་ འགྲོ་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་ནི།
- ༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་བྱ་བ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་པའི་ གནོད་འགོལ་གང་རུང་ ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་མི་ ཚོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ གནོད་འཚེ་དང་ ཉམས་ཚག་བྱུང་ཡོད་པའི་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་རྒྱུ་འབྲས་ སྦྱོང་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་ནི།
- ༤༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཨིན་པ་ཅིན་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་འུམ་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ སྦྱོང་ནི་ ལུ་ བཞག་གིས་འབད་ནི།
- ༥༽ ཚོད་གཞི་གཞན་ལས་ གནད་དོན་འདི་ གཙོ་རིམ་བརྒྱུད་ནི།

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་བཤེར།

- ༣༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༡ དང་༢༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རྩ་ཕན་གེ་ར་དང་ དམིགས་བསལ་གྱིས་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་མཐའ་དོན་ ལུགས་ཁར་བསྐྱམས་ཏེ་ ལྷན་གསན་གང་མཁྲོགས་མཛོད་ དགོ།
- ༣༢༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོད་བཤེར་ཚུ་ རོར་རྒྱུ་ཐོག་ལུ་ གནད་དགོས་ དང་ ཉམས་རྒྱུད་པ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ མི་རིགས་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་བཤེར་དེ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་ བཀག་ཚུ་འབད་ཚོགས།
- ༣༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ དམ་བཅའ་བའི་རྒྱུ་ལྷན་ཚུ་ དན་ཐོ་བཀོད་ཐོག་ འོས་བབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སྐྱབ་བྱེད་སྤེལ་དགོ།
- ༣༤༽ ཚོད་གཞིའི་ཁ་གསལ་དང་ ཚོད་གཞིའི་རྩ་ཕན་ཚུ་གི་ རོར་རྒྱུ་གསལ་གསལ་སྦྱོག་འབད་ནི་ལས་འཛེམ་ཐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཚོད་རིམ་ཚུ་ བརྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པ་ ག་ཅི་ནང་ཡང་ དཔེ་སྐྱོན་འབད་ནི་མེད།

Interim Protection Order and Protection Order

35. For the purpose of chapter VII of the Act, in the event where the victim requires protection, an application for the interim protection order or protection order may be submitted to the Court.
36. The Court may order the Royal Bhutan Police or the Competent Authority to monitor the enforcement of the interim protection/protection order.

གནས་སྐབས་ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་དང་ ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ།

༣༥། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་པ་ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉམས་སྤྱད་དེ་ལུ་ ཉེ་སྤྱད་དགོ་པའི་སྐབས་ གནས་སྐབས་ཉེ་
སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ལྷ་ཡིག་ལུ་ཚོགས།

༣༦། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེ་
སྤྱད་ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ ལྷ་ཚོགས་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

Chapter 6

ROLE AND FUNCTIONS OF RELEVANT GOVERNMENT INSTITUTIONS AND OFFICIALS

Functions of the Government

37. In line with Section 6, 9, 10 (1&2) and 39 of the Act, the Government shall :

- a. Establish a Competent Authority responsible for the effective implementation of the Act and this Rule
- b. Provide adequate budget for the effective implementation of the Act and this Rule
- c. Ensure all relevant agencies/focal persons to collaborate with the Competent Authority for effective implementation of the Act;
- d. Through concerned agencies or institutions provide community based support services responding to special needs, problems, interests and protection of victims of domestic violence; and
- e. Endeavour to provide assistance to the community to establish facilities to provide adequate shelter for victim who has no home to live in or is not able to live at home.

Role of Local Government Officials

38. The Local Government officials shall:

- a. Receive complaints on domestic violence;
- b. Upon receipt of the complaints, conduct physical verifications and report the incident of the domestic violence to the nearest police station, if the victim so desires or to the Protection Officer/ Social Welfare Officer;
- c. Assist the Protection Officer/Social Welfare Officer and other relevant agencies in Domestic Violence cases; and

ལེབ་ཅུ་པ།

འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་གཙུག་སྡེ་ཚུ་དང་ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ལཱ་འགན་དང་བྱ་སྒྲོ།

གཞུང་གི་བྱ་སྒྲོ།

- ༡༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ཅུ་པ་དང་། ༧༡༠༽ ལྷན་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞུང་གིས།
 - ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་ལག་འགན་འབག་མི་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོས་དང་།
 - ཁ༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་དང་མཐུན་པའི་མ་དངུལ་ལངས་འབད་གནད་དགོ།
 - ག༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཐབས་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་/འབྲེལ་གཏུགས་མི་རོ་ག་ར་གིས་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་མཉམ་འབྲེལ་འབབ་ནི་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
 - ང༽ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་དང་གཙུག་སྡེ་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་དཀའ་ངལ་མཐོའ་དོན་སྤུངས་སྦྱོར་གྱི་གདོང་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་མི་སྡེ་འི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་དགོ།
 - ཅ༽ སྲོད་ཁྲིམ་མེད་མི་ཡང་ན་སྲོད་ཁྲིམ་ནང་སྲོད་མ་ཚུགས་མི་ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་སྲོད་ཁྲིམ་གི་མཐུན་རྐྱེན་ལངས་སྡེ་སྲོད་ཐབས་ལུ་མཐུན་རྐྱེན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ནང་མི་སྡེ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནིའི་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ལཱ་འགན།

- ༡༦༽ ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ལཱ་འགན་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
 - ༡༽ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ཉམས་བཤའ་ལེན་དགོ།
 - ཁ༽ ཉམས་བཤའ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་དངོས་འབྲེལ་བ་དེན་དཔྱད་འབད་དེ་ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་འདོད་པ་ཡོད་ན་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་རྒྱུད་རྐྱེན་སྐོར་ཐག་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ལུ་ཡང་ན་ཉེ་སྤུང་འགོ་དཔོན་མི་སྡེའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་སྤྲོད་ཞུ་འབད་དགོ།

- d. Render necessary service and support for effective implementation of the Act and this Rule.

Functions of the Royal Bhutan Police

39. In accordance with section 20 of the Act, the Royal Bhutan Police shall:

- a. Establish Women and Child Protection Unit or Desk at every police station;
- b. Provide adequate staff with at least one female police personnel with relevant expertise in domestic violence;
- c. Create awareness and advocacy on domestic violence.

Role of Police Personnel

40. In furtherance to section 21 of the Act, a police personnel shall:

- a. Maintain record of all cases related to domestic violence and share information with the Competent Authority;
- b. Render cooperation and support to the Competent Authority and Service Providers;
- c. Enforce interim protection/protection order;
- d. Maintain confidentiality of the case; and
- e. Record the testimony of the victim and submit the evidence to the Court where appropriate.

41. The police personnel shall maintain a separate record of all the cases settled mutually under the Act.

42. The Police personnel shall submit the details of the cases settled mutually to the Competent Authority and ensure that these cases are monitored regularly.

ག། རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་ནང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ འབྲེལ་
ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་ རྟོགས་རམ་འབད་དགོ།

ང། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སློན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་
པའི་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བྱ་སྤོམ།

༣༩། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས།

ག། འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚོན་གེ་རའི་ནང་ ཨམ་སྲུ་དང་ཨམ་ལོ་འི་ཉེན་སྲུང་སྡེ་སྲན་ ཡང་ན་ ལས་ཚན་ གཞི་
བཙུགས་འབད་དགོ།

ཁ། རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་ནང་ མཁས་རིག་ཡོད་མི་ ཉུང་མཐའ་འགག་སྡེ་ཨམ་སྲུ་ལས་བྱེད་པ་གཅིག་
དང་སྡུགས་ཏེ་ ལས་བྱེད་པ་ལང་མ་བཙུགས་དགོ།

ག། རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐོར་ལས་ དུན་ཚེ་དང་ སྐུལ་ཁྲབ་བཅུ་སྦྱོང་འབད་དགོ།

འགག་སྡེའི་ལས་གཞི་གཞུང་གི་ལཱ་འགན།

༤༠། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༡ པའི་ལ་སྐོར་ལུ་ འགག་སྡེའི་ལས་གཞི་གཞུང་གི་ལཱ་གིས།

ག། རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དུན་ཐོ་ རྒྱུན་སྐྱོར་འཐབ་སྡེ་ བཅུ་དོན་དེ་ཚུ་
ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ བརྗེ་སྐོར་འབད་དགོས་དང་།

ཁ། ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

ག། གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་དགོ།

ང། གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ གསལ་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།

ཅ། ཉམས་རྒྱུད་པའི་བདེན་ལུངས་ དུན་ཐོ་བཀོད་ནི་དང་ འོས་བབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་
སྐབ་བྱེད་སུལ་ནི།

༤༡། འགག་སྡེའི་ལས་གཞི་གཞུང་གི་ལཱ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་ འདུམ་
འགྲིག་འབད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་དུན་ཐོ་ཅིག་ འོགས་སུ་སྡེ་ རྒྱུན་སྐྱོར་འཐབ་དགོ།

༤༢། འགག་སྡེའི་ལས་གཞི་གཞུང་གི་ལཱ་གིས་ བན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་

Education Institutions

43. Educational Institutions shall ensure that the children experiencing domestic violence on a recurrent basis are registered with the police station or reported to the concerned agencies. The institutions shall endeavor to create awareness on gender equality and ill effects of domestic violence.

Functions of the Ministry of Health

44. The Ministry of Health shall:

- a. Establish appropriate facilities with trained professional to cater to victims of domestic violence;
- b. Establish a One Stop Crises Centre which shall facilitate the victims in receiving the medical treatment along with other support services and maintain records of treatment of the victim.

Roles of Health Personnel:

45. The health personnel shall:

- a. Provide necessary medical treatment to the victim;
- b. Conduct medical examination with due regard to the right of privacy of the victim preferably by same sex;
- c. Inform the Police along with the medical report if the victim so desires;
- d. Notwithstanding Rule 45 (c) of this Rules and Regulations, the medical professional shall inform the police If the defendant;
 - i. Is a recidivist;
 - ii. Is likely to pose a grave risk of death or serious bodily injury to the victim;

གྲི་ཁ་གསལ་ལ་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོས་དང་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་ལུ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་
ཚུ་གསལ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ།

༤༩༽ ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཡང་བསྐྱར་དུ་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ དཀའ་ངལ་སྤོང་མི་ཨང་ལོ་ཚུ་ འགག་སྡེ་ལྟེ་
ཚོན་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་ཚུ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཐོ་མོ་འབྲེལ་ཉམ་དང་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ གནད་སྦྱོང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ གོ་བ་བཟློང་
འབད་ནི་ལུ་ བཟོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

གསོ་བའི་སྤྲོན་ཁག་གི་བྱ་སྤོམ།

༤༤༽ གསོ་བའི་སྤྲོན་ཁག་གིས།

༡༽ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྦྱོང་བཟླ་ཅན་གྱི་ རྩལ་རིག་དང་སྤྲོད་ཁུ་ཉེ་ འོས་
བབ་ལྡན་པ་འི་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༢༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གིས་ གསོ་བའི་སྤྲོན་བཅོས་དང་སྤྲོད་ཁུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་གི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ འཐོབ་ནི་དང་
ཉམས་རྒྱུད་པ་འི་སྤྲོན་བཅོས་གི་དུན་ཐོ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ ཕན་ཐོགས་འབད་མི་ ཚབས་ཆེན་ཡོངས་
འབྲེལ་སྡེ་བ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གི་ལུ་འགན།

༤༥༽ གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པ་དེ་གིས།

༡༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་མཁོ་བའི་ གསོ་བའི་སྤྲོན་བཅོས་འབད་དགོ།

༢༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ སྤྲོད་ཁུ་ལས་གཡོག་པ་ཐོབ་དབང་ལུ་ བཙུ་འཛུགས་འབད་ཐོག་ རབ་འབྱུང་ན་ མཚན་མ་
གཅིག་པ་འི་ ལས་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གསོ་བའི་བརྟུག་དབྱུང་འབད་དགོ།

༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་གིས་འབད་འདོད་ཡོད་ན་ གསོ་བའི་སྤྲོན་ཁུ་དང་སྤྲོད་ཁུ་ཉེ་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྡེ་ལུ་
སྤྲོན་ཁུ་དགོ།

༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་དོན་ཚོན་༤༥༼༡༽ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ གསོ་བའི་རྩལ་རིག་པ་དེ་གིས་
ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྡེ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་དགོས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཚུ་རྒྱ་དེ།

༡༽ བསྐྱར་སྐྱོས་ཅན་ཨིན་པ།

- iii. Impairs or likely to impair the health or development of the victim;
 - iv. Causes or likely to cause bodily injury to the victim with a weapon;
 - v. Conducted sexual offence that humiliates, degrades or otherwise violates the dignity of the victim; or
 - vi. Committed domestic violence as a result of intoxication.
- e. Maintain confidentiality of the cases;
 - f. Facilitate access to other support services like shelter, counseling, and legal services;
 - g. Create awareness on domestic violence; and
 - h. Render any other services and support for the effective implementation of the Act.

Role of One-stop Crisis Centre Personnel

46. In addition to the role of health personnel prescribed under Rule 45 of this Rules and Regulations, the personnel of the One Stop Crisis Centre shall:

- a. Provide medico-legal services;
- b. Train health workers in dealing with domestic violence cases and create awareness on domestic violence;
- c. Collaborate with the Village Health Workers and Out Reach Clinics to create awareness on domestic violence at the community level;
- d. Maintain record of all cases related to domestic violence and share information with the Competent Authority; and
- e. Render any other services and support for the effective implementation of the Act.

༢༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་ ཡང་ན་ གཟུགས་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་ཚབས་ཆེན་གྱི་ ཉེན་ལ་བཀའ་
སྲིད་པ།

༣༽ ཉམས་སྐྱད་པ་འི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ ཉམས་ཆག་བཀའ་བ་ ཡང་ན་
བཀའ་སྲིད་པ།

༤༽ ཉམས་སྐྱད་པ་འི་ལུས་རྟེན་ལུ་ མཚོན་ཆ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འཆེ་བཀའ་བ་ ཡང་ན་ བཀའ་
སྲིད་པ།

༥༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་ དམའ་འབེབས་རྒྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀའ་བ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱད་པ་འི་
ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགའ་བ་འི་ འཁྲིག་ཆགས་གྱི་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པ། ཡང་ན།

༦༽ སྐྱོས་པ་འི་གནད་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་པ།

༣༽ གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱ་འཕྲོག་ལུ་བཞག་དགོ།

ཆ༽ སྦྱོང་གནས་དང་ བསྐྱབ་སྟོན་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་ལྟ་བུ་འི་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཞབས་ཏྲིག་འཐབ་ནི་དོན་
ལུ་ བན་གྲོགས་འབད་དགོ།

༩༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་དགོ།

ཉ༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྐྱབ་སྦྱོང་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་
གཞན་གང་རུང་བྱིན་དགོ།

ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བའི་ ལས་གཡོག་པའི་ལུ་འགན།

༥༦༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དོན་ཚན་༥༥ པ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་ གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པའི་ ལུ་
འགན་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བའི་ ལས་གཡོག་པ་དེ་གིས།

༡༽ གསོ་བའི་ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་དགོཔ་དང་།

ཁ༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་མི་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ སྦྱོང་བཟུང་
བྱིན་ནི་དང་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་དགོ།

ག༽ མི་སྡེ་འི་ལས་རིམ་ནང་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་ནི་དོན་ལུ་ སྲོང་གསེབ་གསོ་བའི་
ལས་བྱེད་པ་དང་ ཕྱིར་བྱབ་སྐྱོན་ཁང་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

ང༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དུན་ཐོ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ཐོག་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་ལུ་ བརྗེ་སོར་འབད་དགོ།

47. The Competent Authority, Service Provider and the Law Enforcement agencies shall render professional support to the One Stop Crisis Centre for the implementation of the Act as and when required.

ཅེ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འོན་མྱོན་ཅན་སླེ་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གད་ཅུང་བྱིན་དགོ།

ཅུ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ཚབས་ཚེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ་ལུ་ རྒྱད་རིག་གི་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

Chapter 7

ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS, MEDIA AND COMMUNITIES

48. In accordance with section 30 of the Act, any registered national Civil Society Organization with the objective of protecting the rights of victims may be accredited by the Competent Authority as a Service Provider for the domestic violence victims.

Accreditation of Service Provider

Application

49. The application for accreditation shall be in a format approved by the Competent Authority and it shall:

- a. Be in writing;
- b. Bear the Official Seal of the Organization
- c. Specify address of the Organization;
- d. Specify the Social Welfare Officer of the organization; and
- e. Provide the details of services the organization seeks to provide.

Prerequisite

50. The prerequisite for granting accreditation shall be as follows:

- a. Submit a written application for accreditation expressing their interest;
- b. Be a registered national Civil Society Organization with the Civil Society Organization Authority as per the Civil Society Organization Act of Bhutan;
- c. Have clear objective of protecting the rights of the victims as per the Act;
- d. Comprise of a Social Welfare Officer certified by the Competent Authority;
- e. Comprise of at least two relevant counselors certified by Bhutan Board of Certified Counselors or any other equivalent Institutions; and

ལེན་པ།

མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དང་བད་བརྒྱད་མི་སྡེ་ཚུ་གི་ལཱ་འགན།

༤༥། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་ དམིགས་ཡུལ་
བསྐྱེད་དེ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གང་རུང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་འཁོད་རྒྱབ་
སྤྱོད་ཀྱི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལཱ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོལ་འབད་ཚོགས།

ཞབས་ཏོག་བྱིན་མིའི་ཆ་འཛོལ།

ལྷ་ཡིག།

- ༤༥། ཆ་འཛོལ་གི་ལྷ་ཡིག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ སྤྱིག་བཀོད་ཐོག་ལཱ་ སྤུལ་དགོཔ་དང་ དེ་
ཡང་།
- ༡། ཡིག་ཐོག་ལཱ་འོང་དགོཔ་དང་།
- ༢། ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཐིུ་དགོ།
- ༣། ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁ་བྱང་ ཚད་དམིགས་བཀོད་དགོ།
- ༤། ལས་ཚོགས་ཀྱི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཚད་དམིགས་བཀོད་དགོ།
- ༥། ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱོད་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

ངེས་པར་ཚང་དགོཔ།

- ༤༦། ཆ་འཛོལ་གནང་ནིའི་དོན་ལཱ་ ངེས་པར་ཚང་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་།
- ༡། ཆ་འཛོལ་གི་དོན་ལཱ་ དང་འདྲོད་བཀོད་པའི་སློབ་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལཱ་ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོཔ་དང་།
- ༢། འབྲུག་གི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ནང་ ཐོ་
བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཨིན་དགོ།
- ༣། བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་གི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་ དམིགས་ཡུལ་ཁ་
གསལ་དགོ།
- ༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོ་སྤྱོད་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཅིག་དགོ།
- ༥། ཉུང་མཐའ་ལཱ་ འབྲུག་གི་ངོས་སྤྱོད་ཅན་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པའི་བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་
གཙུག་སྡེ་གཞན་གང་རུང་གིས་ རོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ འབྲེལ་ཡོད་བསྐྱབ་སྟོན་པ་གཉིས་དགོ།

- f. Have basic facilities to provide the services.

51. In addition to Rule 49 and 50 of this Rules and Regulations, the Service Provider shall submit evidence of its capacity to provide such services along with a copy of financial statement evidencing its financial capacity.

Accreditation

52. The Competent Authority upon receiving the application shall form a committee to review and take appropriate decision on the application.

53. The decision of the committee shall be made available to the applicant in not less than two weeks from day of submitting the application.

Role of the Service Provider

54. A Civil Society Organization accredited as the Service Provider for the purpose of the Act shall:

- a. Create awareness on the provisions pertaining to the Act;
- b. Provide services as per the accreditation;
- c. Maintain confidentiality on cases;
- d. Maintain a record of all the case registered;
- e. Disclose any information related to domestic violence to the Competent Authority whenever deemed necessary; and
- f. Submit biannual report to the Competent Authority as per Form no.3 of this Rules and Regulations

Renewal of Accreditation

55. The accreditation of a Service Provider shall be granted for a period of three years and may apply for renewal of accreditation three months prior to the date of expiry. The accreditation of a Service Provider shall be renewed if:

- a. During the period of accreditation, the Service Provider has proved its efficiency and effectiveness in providing services in accordance with the Act;

ཚ ། ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་སྤྲོད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞི་རྟེན་གྱི་མཐུན་ཁྲིམ་ཚུ་ཡོད་དགོ།

༥༡ ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་༥༠ པའི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེགིས་ རང་གི་དདུལ་འབྲེལ་
ལྷོགས་སྐྱབ་གྱི་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་རྩིས་བཤད་གྱི་ འབྲེལ་ཕྱི་གྲུ་གསལ་གྱི་ ཞབས་
ཏྲིག་སྤྲོད་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་སྐྱབ་གྱི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་དགོ། .

ཆའཛོག།

༥༢ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ལུ་ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་
གྲོས་ཚོད་བཏོན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

༥༣ ། ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚོད་དེ་ཡང་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་བའི་ཉིན་མ་ལས་ བདུན་ཕྲག་གཉིས་ལས་ མ་བཟུལ་བའི་ནང་
འཁོད་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ལུ་འགན།

༥༤ ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆའཛོག་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས།

༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ དྲན་ཚོར་སྡེལ་དགོཔ་དང་།

༢ ། ཆའཛོག་དང་འཁྲིལ་བའི་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་བྱིན་དགོ།

༣ ། གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

༤ ། ཐོ་བཀོད་སྐབ་པའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དྲན་ཐོ་ཅིག་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༥ ། རང་འཁོད་རྒྱབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ བདུན་ཕྲག་གི་དགོས་མཁོ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་སྐབས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་དགོ།

ཆ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འོ་རེ་
ནང་ ལྷན་ལུ་ཐེངས་༢ རེ་ཕུལ་དགོ།

ཆའཛོག་བསྐྱར་གསོ།

༥༥ ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆའཛོག་དེ་ འོ་རེ་གསུམ་གྱི་དོན་ལུ་ གནད་དགོཔ་དང་ དུས་ལུན་ཚད་ནིའི་ཚོས་གངས་
ལས་ ལྷོ་རེ་གསུམ་གྱི་ཉེ་མ་ བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་དགོ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆའཛོག་དེ་ བསྐྱར་
གསོ་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད།

༡ ། ཆའཛོག་གི་དུས་ལུན་སྐབས་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེགིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞབས་ཏྲིག་
ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་སྐོར་ལས་བྱིན་ཡོད་པའི་ བདེན་ཁུངས་བསྐྱུལ་ཚུགས་པ་དང་།

- b. It fulfills the basic requirement as per this Rules and Regulations; and
- c. Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

Suspension of Accreditation:

56. The Competent Authority may at any time suspend the accreditation, if the Service Provider contravenes any provision of the Act and this Rules and Regulations including the failure to:

- a. Discharge the duties as required under the Act without sufficient cause;
- b. Provide adequate care services and protection of the rights of the victims;
- c. Maintain appropriate and adequate services;
- d. Submit biannual reports to the Competent Authority;
- e. Maintain a record of all the case registered; or
- f. Fulfill any other requirement which the Competent Authority deems fit.

Revocation of Accreditation

57. The Competent Authority may at any time revoke the accreditation of the Service Provider, if Service provider fails to:

- a. Rectify the suspension order within three months unless the Service Provider's accreditation has been suspended based on force majeure;
- b. Maintain the confidentiality of the cases; or
- c. Prevent institutional corruption.

ལ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་དང་འབྲིལ་ཏེ་གཞན་ཅེན་གྱི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་ཚད་ཡོད་པ།

ག། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་ཚད་བ།

ཆའཛོག་མཚམས་འཛོག།

༤༩། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་འབྲས་ཤོར་རྒྱུ་བཅིས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་
དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆའཛོག་དེ་ རྣམ་རང་འབད་རུང་ མཚམས་འཛོག་
འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད།

༡། རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ར་ཁུངས་མེད་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་འབྲུབ་དགོ་པའི་ འགན་ཁུར་འབྲུབ་མ་
ཚུགས་པ།

ལ། གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏྲོག་ལེགས་ཤོམ་ བྱིན་མ་ཚུགས་པ་དང་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ཐོབ་དབང་རྒྱ་ ཉེན་སྲུང་
འབད་མ་ཚུགས་པ།

ག། འོས་བབ་ཅན་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་རྒྱ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབྲབ་མ་ཚུགས་པ།

ང། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འོ་རེ་ནང་ ལྷན་ཁུ་ཐེངས་གཉིས་སུ་མ་ཚུགས་པ།

ཅ། ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ གནད་དོན་ཆམ་ཉམ་གྱི་དྲན་ཐོ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབྲབ་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཆ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་གྲུབ་མ་ཚུགས་པ།

ཆའཛོག་ཆམེད།

༥༠། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་འབྲས་ཤོར་རྒྱུ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་
ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ཆའཛོག་དེ་ རྣམ་རང་འབད་རུང་ ཆམེད་གཏང་ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས།

༡། ཆའཛོག་དེ་ བཀག་ཐབས་མེད་པའི་ཐོག་ལུ་ ཆམེད་གཏང་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཆམེད་གྱི་བཀའ་
རྒྱ་དེ་ རྒྱ་འོག་སུ་གྱི་ནང་འཁོད་ དག་བཅོས་འབད་མ་ཚུགས་པ།

ལ། གནད་དོན་རྒྱ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་ བཞག་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ག། གཙུག་སྡེའི་ངན་ལྟར་ སྤོམ་འགོག་འབད་མ་ཚུགས་པ།

58 .The Competent Authority shall:

- a. Serve in writing the notice of the revocation or suspension to the Service Provider;
- b. Publish such notice of suspension or revocation of the particular Service Provider through the media, upon the final decision.

Social Welfare Officer

59. In accordance with section 32 of the Act, every Service Provider shall designate at least one certified Social Welfare Officer.

Qualification of the Social Welfare Officer

60. A person to be certified as Social Welfare Officer shall:

- a. Be a Bhutanese Citizen;
- b. Have minimum of Bachelor's Degree;
- c. Be nominated by the accredited Service Provider;
- d. Have at least one year of experience in relevant field;
- e. Produce reference letter from the Organization which he/she has previously worked with;
- f. Have successfully completed training provided by the Competent Authority;
- g. Be of sound mind;
- h. Not have been convicted of moral turpitude; and
- i. Not have a past criminal conviction and sentenced to imprisonment.

Functions of the Social Welfare Officer

61. As prescribed under section 33 of the Act, a Social Welfare Officer shall:

- a. Function as a nodal entity of the Service Provider dealing with the domestic violence victims as follows:

༤༤ ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

༧༧ ་ ཚ་འཛོག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་གི་ རྒྱབ་བསྐྱབས་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་སྐྱོད་དགོ།

༧༨ ་ ཚ་འཛོག་མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ཀྱི་ རྒྱབ་བསྐྱབས་དེ་ཡང་ མཐའ་དབྱེད་ཀྱི་གྲོས་ཚད་བཏོན་
ཞེན་མ་ལས་ བརྟུག་ཐོག་ལས་ དཔེ་སྐྱབ་འབད་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།

༤༥ ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གེ་ར་ལུ་ དོ་སྐྱོར་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་
འགོ་དཔོན་རེ་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷན་ཚད།

༥༠ ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་སྡེ་ དོ་སྐྱོར་འགྲུབ་ནིའི་ མི་རི་དེ།

༧༧ ་ འབྲུག་པའི་མི་ རྒྱུངས་ཅིག་ཡིན་དགོས་དང་།

༧༨ ་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་དགོ།

༧༩ ་ དོ་སྐྱོར་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གིས་ གདམ་དོ་སྐྱོར་བཏོན་དགོ།

༨༠ ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་དོན་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ ཉམས་སྦྱོང་དགོ།

༨༡ ་ མོ་/ལོ་གིས་ ཉེ་མ་ ལཱ་འབད་སའི་ ལས་ཚོགས་ལས་ རྒྱུངས་གཏུགས་ཡི་གུ་སྐྱོན་དགོ།

༨༢ ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྐྱོད་པའི་སྐྱོར་བརྟུག་ མཐའ་འཁྲུལ་ཅན་སྡེ་ མཚུག་བསྐྱབ་དགོ།

༨༣ ་ དཔེ་ཤེས་བརྟུག་ཏོག་ཏོ་དགོ།

༨༤ ་ བྱ་སྐྱོད་དན་པའི་ ཁྲིམས་ཚད་མ་གྲུབ་མི་ཡིན་དགོ།

༨༥ ་ འདས་པའི་རིང་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཚད་མ་གྲུབ་མི་དང་ བཅོམ་ཁྲིམས་མ་ཐོག་མི་ཡིན་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྐྱོར།

༥༦ ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༣ པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས།

༧༧ ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མིའི་ རོ་བོ་གཙོ་བོ་ཅིག་སྡེ་ ནང་འཁོད་རྒྱུབ་སྐྱོད་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་
གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོས་དང་།

- i. Inform the victims of the remedies available;
 - ii. Disseminate the services available for the victims of Domestic violence to the public;
 - iii. Ensure the protection of rights of the victims; and
 - iv. Render services of any kind to victims.
- b. Record the domestic violence incident report by maintaining a proper case record;
- c. File a petition before the Court through Protection Officer, if the victim so desires by coordinating with the Law Enforcement agencies and Protection Officers;
 - d. Submit the complaint of domestic violence to the Police Station having jurisdiction, if the victim so desires and assist the victim throughout until the case is settled;
 - e. Get the victim medically examined and forward the medical report to the Police Station;
- f. Ensure that the victim is accommodated in the shelter home if the victim so desires. If the Service Provider does not have the shelter services, coordinate with the Competent Authority and other Service Providers to accommodate the victim;
- g. Assist the victim with livelihood until such time the victim can sustain himself by collaborating with the Competent Authority and other Service Providers; and
 - h. Render any other services which the Competent Authority deems fit.

Role of Media

62. In line with section 45, 46 and 47 of the Act, the media shall:

- a. Maintain professional standards including privacy in reporting and covering cases of domestic violence;

- ༡༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ཚུ་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པའི་བཅོ་ཐབས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བད་དོན་བྱིན་ནི་དང་།
- ༢༽ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱད་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ ཞབས་ཏོག་གི་སྐོར་ལས་ མི་མང་ལུ་ གནས་ཚུལ་དར་བྱུང་གཏང་ནི།
- ༣༽ ཉམས་སྐྱད་པའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༤༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་གི་རིགས་གང་རུང་འགྲུབ་ནི།
- ལ༽ གནད་དོན་གྱི་དྲན་ཐོ་ཅིག་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་ཐོག་ལས་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་ རླང་རྒྱུན་གྱི་སྐྱེན་ལུ་ཚུ་དྲན་ཐོ་བཀོད་དགོ།
- ག༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་དང་འདོད་ཡོད་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྤྱོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བརྒྱད་ཐོག་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ བཤེར་ཡིག་ཕྲུལ་དགོ།
- ང༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་དང་འདོད་ཡོད་ན་ རྩལ་དབང་ཡོད་པའི་འགག་སྡེ་འཕྲེ་ནང་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་ ཉོགས་བཤད་བཅུགས་དགོས་དང་ གནད་དོན་དེ་ མཚུགས་བསྟུ་ཚུན་ཚོང་ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ཅ༽ ཉམས་སྐྱད་པ་དེ་ལུ་ གསོ་བའི་བརྟག་དཔྱད་འབད་ཞེན་མ་ལས་ གསོ་བའི་སྐྱེན་ལུ་དེ་ འགག་སྡེ་འཕྲེ་ཚོན་ལུ་ ཕུལ་གཏང་དགོ།
- ཆ༽ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་ དང་འདོད་ཡོད་ན་ སྤྱོད་གནས་བྱིན་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ། གལ་སྲིད་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ལུ་ སྤྱོད་གནས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་མེད་ན་ ཉམས་སྐྱད་པ་ལུ་ སྤྱོད་གནས་བྱིན་ཐབས་ལུ་ ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཞན་གང་རུང་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- ཇ༽ ཉམས་སྐྱད་པ་དེ་ རང་གིས་འཚོ་སྐྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ཚུན་ཚོང་ ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཞན་གང་རུང་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འཚོ་ཐབས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- ཉ༽ ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཞབས་ཏོག་གཞན་གང་རུང་བྱིན་དགོ།

བད་བརྒྱད་ཀྱི་ལཱ་འགན།

- ༦༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༥ དང་ ༤༦། ༤༧། ༤༨ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བད་བརྒྱད་ཀྱིས་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༧༽ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་ ཚོང་བཤེར་སྐོར་ གནས་ཚུལ་འབྲི་བའི་སྐབས་ལུ་ སྐྱེར་གསལ་བརྗེས་པའི་ རྩལ་རིག་གནས་ཚོང་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོས་དང་།

- b. Assist the prevention and creation of awareness on domestic violence through positive publications;
- c. Not publish any matter on adjudication of proceedings related to cases of domestic violence in any form unless authorized by the Court; and
- d. Protect the best interest of the victim by not publishing in any form the details of case and identity of the victim.

Role of Community

63. The community may:

- a. Provide or strengthen a wide range of community based support measures for the victim, including community centre and services to respond to the problems of victim who is at risk;
- b. Seek assistance from Competent Authority to provide such services and measures to the victim to facilitate livelihood and to re-integrate into the society;
- c. Seek support from the Government to establish facilities to provide adequate shelter for victims who have no home to live or are not able to live at home; and
- d. Render any services and support for implementation of the Act.

- ཁ། དཔེ་སྐྱུན་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོད་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲན་ཚིང་སྤེལ་འབད་ཐབས་ལུ་
གོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ག། ཁྱིམ་ལཱ་འདུན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྦྱོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བར་བརྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པ་ག་ཅི་ནང་ཡང་ ནང་འཁོད་
རྩུབ་སྦྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོད་རིམ་གྱི་གནད་དོན་གང་ཅུང་ དཔེ་སྐྱུན་འབད་ནི་མེད།
- ང། ཚོད་གཞིའི་ཁ་གསལ་དང་ ཉམས་སྲུང་པའི་དོན་གསལ་ཚུ་ རྣམ་པ་ག་ཅིའི་ནང་ཡང་ དཔེ་སྐྱུན་མ་འབད་
བར་ ཉམས་སྲུང་པའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།

མི་སྡེའི་ལཱ་འགན།

༤༣། མི་སྡེ་གིས།

- ༡། ཉེན་འཚུབས་ནང་ཡོད་པའི་ ཉམས་སྲུང་པའི་དཀའ་ངལ་ཚུ་ལུ་ གདོང་ལན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་
ལྟེ་བ་དང་ ཞབས་ཏོག་བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་རྒྱབ་རྟེན་ཞབས་ཏོག་གི་ ཐབས་ལམ་སྤྲོ་ཚོགས་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་
ཙུ་བརྟན་དགོཔ་དང་།
- ཁ། ཉམས་སྲུང་པ་ཚུ་ལུ་ འཚོ་སྦྱོང་གི་ཕན་གོགས་དང་ མི་སྡེའི་ནང་ གཅིག་སྤིལ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནིའི་
ཞབས་ཏོག་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ གོགས་རམ་འཚོལ་ཚོགས།
- ག། སྡོད་ཁྱིམ་མེད་མི་ ཉམས་སྲུང་པ་དང་ སྡོད་ཁྱིམ་ནང་སྡད་མ་ཚུགས་མི་ཚུ་ལུ་ ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ སྡོད་
གནས་བྱིན་ཐབས་ལུ་ མཐུན་ཁྱེན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ རྒྱབ་སྦྱོར་འཚོལ་ཚོགས།

Chapter 8

PROCEDURAL MATTER FOR DEALING WITH CASES OF DOMESTIC VIOLENCE BY THE PROTECTION OFFICER AND SOCIAL WELFARE OFFICER

Complaint

64.A Complainant may report the case of domestic violence to:

- a. Police;
- b. Protection Officer;
- c. Service Provider/ Social Welfare Officer;
- d. Member of the Local Government; or
- e. Competent Authority.

Reporting

65. A complaint of domestic violence may be reported by:

- a. The victim;
- b. Any person acting in the best interest of the victim;
- c. Any person having care or custody of a victim who is a minor;
- d. Relative of the victim;
- e. Representative of the victim;
- f. Employer or fellow employee of the victim;
- g. The Protection Officer or the Social Welfare Officer of the Service Provider caring for the victims; or
- h. Educational Institutions.

66. For the purpose of Rule 81 of this Rules and Regulations, the recipient shall duly fill up the Form No.1 of this Rule.

ལེན་པ།

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་
ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ།

ཉེན་སྲུང་བཤམ་པ།

- ༤༤། ཉེན་སྲུང་བཤམ་པ་མི་ཅིག་གིས་ བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་ སྤུལ་ཚོགས་དེ་ཡང་།
- ༡། མིམས་སྲུང་འགག་སྡེ།
- ༢། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན།
- ༣། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།
- ༤། ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི། ཡང་ན།
- ༥། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

སྤྲོད་ལྟུ།

- ༤༥། བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་ཉེན་སྲུང་བཤམ་པ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གིས་ སྤྲོད་ལྟུ་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་།
- ༡། ཉམས་རྒྱུད་པ།
- ༢། ཉམས་རྒྱུད་པའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ལཱ་འབད་མི་ མི་དོམ་གང་རུང་།
- ༣། བཟོད་མ་སྤྲོད་པའི་ཉམས་རྒྱུད་པ་ཡིན་པ་ཅིན་ གཅེས་སྦྱོར་འབད་མི་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་འཐབ་མི་ མི་
དོགས་རུང་།
- ༤། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ཉེ་ཚོན།
- ༥། ཉམས་རྒྱུད་པའི་དོ་ཚབ།
- ༦། ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལས་གཡོག་པ་ཚོ་གསལ།
- ༧། ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་གཅེས་སྦྱོར་གི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་
འགོ་དཔོན། ཡང་ན།
- ༨། ཤེས་རིག་གཞུག་སྡེ།

༤༦། བཅའ་ཡིང་དང་སྤྲོད་ལྟུ་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚོན་༤༧ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་བཤམ་པ་མི་ཅིག་འདི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་
འདི་གི་ འབྲི་ཤོག་༧ པ་བཀའ་དགོ།

67. A complaint shall be accepted if:
- a. There exist a reasonable ground;
 - b. Contains brief details of the Complainant; and
 - c. It is made in writing or reduced to writing if in oral.
68. The identity of the Complainant shall be protected and shall not be disclosed except by the order of the Court.

Notice

69. The Protection Officer/Social Welfare Officer upon receiving the complaint shall:
- a. Notify the concerned parties to present themselves at the place notified at the earliest but not exceeding seven days after serving the notice;
 - b. The notice may be served to the defendant's present address.
 - c. Seek assistance from the local government or other relevant agencies in locating the defendant, in case of failure to locate. If the particular Local Government Administration fails to locate the defendant, it shall notify the Competent Authority officially; and
 - d. Seek assistance from the Police in locating the defendant if not being able to locate by any means.

Scrutinization and Disposal

70. The Protection Officer/Social Welfare Officer shall;
- a. Scrutinize the case;
 - b. Obtain assistance from the relevant agencies if required;
 - c. Prepare report on the findings of the case;
 - d. Interview any witness; and

༤༧ ཉམས་བཤད་དེ་གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་པ་དང་།

༨༧ ཉམས་བཤད་བཀོད་མིའི་ ལ་གསལ་མདོར་བསྟུས་ཡོད་པ།

༩༧ ཡིག་ཐོག་བཀོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རག་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་པ།

༤༩ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མིའི་དོན་གསལ་དེ་ ཉམས་བཤད་འབད་དགོ།

གསལ་བསྟུགས།

༤༩ ཉམས་བཤད་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཉམས་བཤད་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་ཕན་ཚུ་ ག་དེ་མགྲོགས་མགྲོགས་ དེ་འབད་ལྟ་ད་ གསལ་བསྟུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཉམས་བཤད་འབད་ལས་མ་བྱི་པར་ གསལ་བསྟུགས་འབད་བའི་ས་གནས་ནང་ འཛོམས་དགོ་པའི་ གསལ་བསྟུགས་འབད་དགོཔ་དང་།

༨༧ གསལ་བསྟུགས་དེ་ ཚུད་ལྷན་དེ་ལྟོ་ཡོད་པའི་ལ་བྱང་ཐོག་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

༩༧ གལ་སྲིད་ ཚུད་ལྷན་དེ་ འཛོམས་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ ལས་ ཚུད་ལྷན་འཛོམས་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་གསལ་རམ་ལེན་དགོ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤྱོད་གིས་ ཚུད་ལྷན་དེ་ འཛོམས་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ དེ་གིས་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྟུགས་འབད་དགོ།

༡༠༧ ཚུད་ལྷན་དེ་ ཐབས་ལམ་ག་ཅིའི་ཐོག་ལས་ཡང་ འཛོམས་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལས་ གོ་གསལ་རམ་ལེན་དགོ།

བརྟག་ཞིབ་དང་མཐའ་བཏོགས།

༡༠༧ ཉམས་བཤད་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ གནད་དོན་དེ་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོཔ་དང་།

༨༧ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ གོ་གསལ་རམ་ལེན་དགོ།

༩༧ གནད་དོན་དེའི་ཞིབ་དབྱེད་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་སྐོར་ ལྷན་ལུ་བཟོ་དགོ།

༡༠༧ དཔང་མོ་གང་རུང་ལུ་ སྲི་བ་སྲིས་ལན་འབད་དགོ།

- e. Seek the production of any relevant documents.
71. The Protection Officer/ Social Welfare Officer upon scrutinization of the complaint may:
- a. Dismiss the complaint for want of prima facie case;
 - b. Resolve the issue by obtaining the assurance from the defendant not to repeat the offence again if;
 - i. The case is within its capacity as defined in their respective Terms of Reference; and
 - ii. The cases do not warrant to be forwarded to the Police for investigation.
 - c. Forward the case to the Police subject to section 12 of the Act;
 - d. File the petition before the court; and/or
 - e. Refer or render other services such as shelter, counseling, medical and legal service based on the needs.
72. If the matter has been mutually settled, then an undertaking shall be signed by the defendant. Irrespective of allowing the matter to be settled, the Competent Authority shall have the authority to intervene and monitor.
73. Notwithstanding Rule 86, 87 and 88 of this Rules and Regulations , the Protection Officer and Social welfare Officer shall forward the case to the police station if the defendant:
- a. Is a recidivist;
 - b. Poses or likely to pose a grave risk of death or serious bodily injury to the victim;
 - c. Impairs or likely to impair the health or development of the victim;
 - d. Causes or likely to cause bodily injury to the victim with a weapon;
 - e. Conducted sexual offence that humiliates, degrades or otherwise violates the dig-

ཅེ འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཚུ་ ལྷོན་བརྒྱུག་དགོ།

ཡ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་/མི་སྲིད་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཉེགས་བཤད་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབད་
དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ མཛོན་གསལ་སྐབ་བྱེད་མེད་པའི་ གནད་དོན་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉེགས་བཤད་དེ་ སྤྱིར་འབྲུག་གཏང་ནི།

ཁ༽ ཚོད་ཆེན་ལས་ གནོད་འགོལ་ཡང་བསྐྱར་ མི་འབྲུག་མི་འཕེལ་ལེན་ཐོག་ལུ་ གནད་དོན་སྤྱིག་ཆ་བཟོ་ནི། དེ་
ཡང་ གལ་སྲིད།

༡༽ གནད་དོན་དེ་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་པའི་ དབང་ཚད་ཀྱི་
ནང་འཁོད་ཨིན་མ་དང་།

༢༽ གནད་དོན་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་ ཞིབ་དབྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཏང་དགོཔ་མེད་པ་ཅིན།

ག༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནད་དོན་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་གཏང་ནི།

ང༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ བཤེར་ཡིག་ལུལ་ནི། ཡང་ན།

ཅ༽ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱར་ཏེ་ སྲོད་གནས་དང་ བསྐྱབ་ལྷོན་ གསོ་བ་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏོག་ལྷ་སུའི་
ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གཞན་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གིས་སྲོད་ནི།

ཡ༽ གནད་དོན་དེ་ ཕན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐྱོལ་ས་ སྤྱིག་ཆ་བྱེད་པ་ཅིན་ ཚོད་ཆེན་དེ་གིས་ འགན་ལེན་ཡི་གུ་ཅིག་
གུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ། གནད་དོན་དེ་ལུ་ སྤྱིག་ཆ་འབད་བརྒྱུག་སྟེ་འབད་རུང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
བར་གཏོགས་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནིའི་ དབང་ཆ་ཡོད།

ཡ༽ བཅའ་ཡིང་དང་སྤྱིག་གཞི་དོན་ཚན་༤༩དང་ ༤༡། ༤༢ པ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྲིད་
ཕན་བདེ་འགོ་ དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་དེ་ འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ནང་ གཏང་དགོཔ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཚོད་ཆེན་དེ།

༡༽ བསྐྱར་སྐྱོལ་ཅན་ཅིག་ཨིན་པ།

ཁ༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ སྲོག་འཕྲོག་གི་ཉེན་ཚུབས་ ཡང་ན་ གནོད་འཚོ་ཚབས་ཆེན་བཀལ་བ་
ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ག༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ང༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ མཚོན་ཆ་གིས་གནོད་འཚོ་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ཅ༽ ཉམས་རྐྱེད་པ་ལུ་ དམའ་འབབས་རྐྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྐྱེན་ལས་
འགལ་བའི་ འབྲིག་ཆགས་ཀྱི་གནོད་འགོལ་འབྲུག་པ། ཡང་ན།

nity of the victim; or

- f. Committed domestic violence as a result of intoxication.

Case Report

- 74. The Protection Officer or the Social Welfare Officer shall prepare a detailed case report based on the inquiry and maintain a proper record.
- 75. A report of the case by the Protection Officer/Social Welfare Officer shall be prepared as per Form. No. 2 of this Rules and Regulations.

ཆ། ལྷོས་པའི་གནད་ལས་བརྟེན་ཏེ་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་འབྲེལ་པ།

གནད་དོན་སྒྲུབ་ཀྱི།

པ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འདི་རྩེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གནད་དོན་སྒྲུབ་
ཀྱི་ཁ་གསལ་ཅིག་ བཟོ་དགོས་དང་ དེའི་དྲན་ཐོ་རྩོམ་མཐུན་ཅིག་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབྲེལ་དགོ།

པ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་གྱི་སྒྲུབ་ཀྱི་དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་
འདི་གི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་དགོ།

Chapter 9

MISCELLANEOUS

Compensation

76. As prescribed under section 84 and 85 of the Act, the Court may order the defendant who is sentenced for an offence of domestic violence to pay appropriate compensation or damages in addition to the sentence as per the existing legislations.
77. For the purpose of section 86 of the Act, ancillary and incidental expenses may comprise of any of the following:
- a. Transportation Fare;
 - b. Court fee;
 - c. Legal fee;
 - d. Basic necessity; or
 - e. Any other expenses which the court deems necessary.

Services

78. For the Purpose of section 30 of the Act and Rule 64 of this Rules and Regulations, the Service Provider may provide the following services:
- a. Helpline service;
 - b. Shelter service;
 - c. Counseling Service;
 - d. Legal service;
 - e. Health service; or
 - f. Any other service which the Competent Authority deems necessary.

ལེབ་ལྷན་པ། སྒྲིལ་བུ་ལྷན་པ་དོན།

རྒྱུ་ལྷན་པ།

- པ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གི་དོན་ཚན་༤༥ དང་༤༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་
འཐབ་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་མི་ ཚོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཚད་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་
འོས་བབ་ལྡན་པའི་ རྒྱུ་ལྷན་པ་ ཡང་ན་ གཞོད་ཚབ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་ཚོགས།
- པ། བཅའ་ཁྲིམས་གི་དོན་ཚན་༤༧ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཚམས་དང་ ཞོར་བུང་གི་ཟད་གོན་གྱི་གྲངས་སུ་རྒྱུད་ཚོགས་
གཤམ་གསལ་ལྟར།
- ༡། སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་སྐྱ་ཆ།
- ༢། ཁྲིམས་འདུན་གྱི་སྐྱ་ལྷན་པ།
- ༣། ཁྲིམས་དོན་སྐྱ་ལྷན་པ།
- ༤། གཞི་རྟེན་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན།
- ༥། ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཟད་གོན་གཞན་གང་རུང་།

ཞབས་ཏྲོག།

- པ། བཅའ་ཁྲིམས་གི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་
གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།
- ༡། རྒྱུན་ལམ་ཞབས་ཏྲོག།
- ༢། སྤྱོད་གནས་ཞབས་ཏྲོག།
- ༣། བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏྲོག།
- ༤། ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲོག།
- ༥། གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲོག། ཡང་ན།
- ༦། ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲོག་གཞན་གང་རུང་།

Shelter Homes

79. A shelter home shall have the following requirement:

- a. Have adequate space and physical structure;
- b. Managed by qualified shelter staff including a shelter in-charge, trained Counselors, Case Manager
- c. Provide 24-hour residential care;
- d. Provide basic needs;
- e. Maintain confidentiality;
- f. Provide safety;
- g. Provide reintegration and rehabilitation program;
- h. Provide or make referral to legal, medical and other services;
- i. Provide child care services;
- j. Provide follow-up services to the ex-residents;
- k. Have standard operational manual/guidelines in place; and
- l. Any other provision that the Competent Authority deems fit.

Counseling Service

80. In addition to section 50 of the Act, the Competent Authority or the Service Provider may direct the defendant and the victim either singly or jointly to undergo counseling program.

81. The Service Provider providing Counseling Service shall have the following requirement:

- a. Have minimum of two certified Counselors;
- b. Have minimum of two years experience in relevant field;
- c. Have minimum of two counseling rooms conducive for counseling sessions;
- d. Have systematic supervision and referral system in place; and

སྤྲོད་གནས།

༡༧། སྤྲོད་གནས་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༧། ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ ས་གོ་དང་ རྟེན་གཞི་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་པ།

༡༧། སྤྲོད་གནས་འགན་འཛིན་པ་དང་ སྦྱར་བཟང་ཅན་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པ་ གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོང་པ་བརྟེན་ཏེ་
ཁྱད་ཡོན་ལྡན་པའི་ སྤྲོད་གནས་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་སྟེ་ཡོད་པ།

༡༧། ཚུ་ཚོ་ད་ལྟེ་ གི་རིང་ སྤྲོད་གནས་ཀྱི་གཅེས་སྐྱོང་ཡོད་པ།

༡༧། གཞི་རྟེན་དགོས་མཁོ་ཚུ་སྤྲོད་པ།

༡༧། གསལ་བྱ་རྒྱུ་སྐྱོང་འབབ་པ།

༡༧། ཉེན་སྲུང་བྱིན་པ།

༡༧། གཅིག་སྒྲིལ་བསྐྱར་གསོ་དང་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་སྤྲོད་པ།

༡༧། ཁྲིམས་དོན་དང་ གསོ་བ་ གཞན་ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྤྲོད་པ་ ཡང་ན་ གཞན་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་བ།

༡༧། ཇུ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་པ།

༡༧། སྤྲོད་གནས་ནང་ལས་འགྲོ་མི་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་འབྲོ་མཐུན་བྱིན་པ།

༡༧། གནས་ཚད་ལྡན་པའི་ ལག་ལེན་ལག་དེབ་/ལམ་སྟོན་ཡོད་པ།

༡༧། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཚ་རྐྱེན་གཞན་གང་ཅུང་།

བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏོག།

༡༧། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཚུང་
ཟླ་དང་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱབས་ཐོག་ བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་འགྲོ་དགོས་པའི་ བཀོད་
ཁྱབ་གནང་ཚོགས།

༡༧། བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༧། ཉུང་མཐའ་རོ་སྤྱོད་རྒྱབ་པའི་ བསྐྱབ་སྟོན་པ་གཉིས་དགོས་དང་།

༡༧། འབྲེལ་ཡོད་ལས་དོན་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལོ་རོ་གཉིས་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱོང་དགོ།

༡༧། བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བསྐྱབ་སྟོན་གྱི་ཁང་མིག་གཉིས་དགོ།

༡༧། ལམ་ལུགས་ལྡན་པའི་ལུ་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་ལམ་ལུགས་དགོ།

- e. Any other services which the Competent Authority deems necessary.

Health Service

82. The health service provider shall have the following requirement:

- a. Provide medical assistance and treatment;
- b. Maintain records and evidence of the cases;
- c. Provide 24 hours services;
- d. Equipped with adequate human resources;
- e. Have separate examination room; and
- f. Any other services which the Competent Authority deems necessary.

Helpline Service

83. The helpline service provider shall have the following requirement:

- a. Have trained professional;
- b. Maintain confidentiality;
- c. Maintain data base of all other services available;
- d. Be accessible to all;
- e. Provide 24 hour services;
- f. Provide online counseling services;
- g. Provide accurate and appropriate referral services; and
- h. Provide any other information that the victim require.

Legal Service

84. The legal service provider shall have the following requirement:

- a. Provide free legal advice or aid during all stages of legal proceeding;
- b. Provide pro-bono legal services to assist victims of domestic violence, when ever required;

ཅེ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་ཅུང་།

གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག།

༤༢ ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡ ། གསོ་བའི་གོ་གསལ་རམ་དང་ སྤྲོད་བཅོས་བྱིན་ནི་དང་།

༢ ། གནད་དོན་ཚུ་གི་བཅོ་བཤེད་ སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༣ ། ཚུ་ཚོ་ད་ལྟེ་ རིང་གི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༤ ། མི་སྟོབས་ལངས་སླེ་དགོ།

༥ ། བརྟག་དབྱུང་ཁང་མིག་སོ་སོ་དགོ།

༦ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་ཅུང་།

རྒྱན་ལམ་ཞབས་ཏྲིག།

༤༣ ། རྒྱན་ལམ་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡ ། སྦྱོང་བཟང་ཅན་གྱི་ཁྱད་རིག་ལས་བྱེད་པ་དགོས་དང་།

༢ ། གསལ་བྱ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༣ ། ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གི་རའི་ གནས་སྤུད་གཞི་མཛོད་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༤ ། གི་ར་ལུ་ འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།

༥ ། རྒྱན་ལམ་ཐོག་ལུ་ བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༦ ། དེས་གཏན་དང་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ འབྲེལ་གཏུགས་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༧ ། ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་མཁོ་བའི་ བཅོ་བཤེད་གཞན་བྱིན་ནི།

ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག།

༤༤ ། ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡ ། ཁྲིམས་དོན་རྩོད་རིམ་གྱི་ གནས་རིམ་གི་རའི་ནང་ ཁྲིམས་དོན་བསྐྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ རྟོགས་སོ་ཚུ་ རིན་མེད་ སྦྱོང་པ་བྱིན་ནི་དང་།

༢ ། རྣམ་རང་དགོ་ཅུང་ མཁོ་གལ་འབྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་འཁོད་རྒྱབ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ གོ་གསལ་ རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་ རིན་མེད་སྦྱོང་པ་བྱིན་ནི།

- c. Have adequately qualified and trained staff; and
- d. Maintain confidentiality in all matters concerning the victim.

ག། ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ ཤེས་ཡོན་ཅན་དང་ ལྷོར་བརྟེན་ཅན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་དགོ།
ང། ཉམས་སྐྱོད་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

Chapter 10

DEFINITION

85. For the purpose of this Rule:

- a. Act means the Domestic Violence Prevention Act of Bhutan.
- b. Accreditation means the act of granting recognition by the Competent Authority to Civil Society Organization for rendering services as per the Act.
- c. Case record means a record maintained where all the details of the parties and the case is recorded.
- d. Civil Society Organization means an organization registered under the Civil Society Organization Act of Bhutan.
- e. Complainant means a person who reports domestic violence in good faith and may include a relative, neighbor, representative, employer or fellow employee of the victim, a person acting on behalf of a Civil Society Organization concerned with the welfare of victims of domestic violence, or any person who has witnessed an act of domestic violence
- f. Competent Authority means the National Commission for Women and Children or any other agency as may be designated by the Royal Government of Bhutan.
- g. Court means the Royal Court of Justice in Bhutan.
- h. Defendant means alleged perpetrator of an act of domestic violence.
- i. Domestic relationship means Spousal relationship; or a family relationship; or an intimate personal relationship; or ordinarily shares a household with a defendant.
- j. Medico-legal means a medical case with legal implications for the attending doctor where the attending doctor, after eliciting history and examining the patient, thinks that some investigation by law enforcement agencies is essential, something that involves both medical and legal aspects.

ལི་བུ་༡༠ པ།
ངེས་ཚིག།

- ༤༥ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ།
- ༥༥ ། “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྦྱོང་བཀའ་སྒྲུ་མ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།
- ༥༦ ། “ཆ་འཛིག་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ གནང་བ་སྦྱོང་པའི་ བྱ་བ་དེ་ལུ་གོ།
- ༥༧ ། “གནད་དོན་དྲན་ཐོ་” ཟེར་མི་འདི་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྩ་ཕན་ཚུ་དང་ གནད་དོན་དེའི་ ལ་གསལ་གེ་ར་
བཀོད་དེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་ དྲན་ཐོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༥༨ ། “མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ལས་
ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༥༩ ། “ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷག་བསམ་གྱི་སློབ་ལས་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྦྱོང་གི་ རྣམ་ལུ་འབད་མི་ མི་ངོམ་
གཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཉེ་ཚེན་ ཁྲིམ་ཚང་ རོ་ཚབ་ ལཱ་གཡེག་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལས་
གཡེག་ཆོས་གས་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྦྱོང་སློབ་ ཚ་གུང་ལང་མི་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གྱི་རོ་ཚབ་ མི་ངོམ་ག་ ཡང་ན་ ནང་
འཁོད་རྒྱུ་སྦྱོང་ བྱུང་ས་མཐོང་མི་ མི་ངོམ་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།
- ༦༠ ། “ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སུ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲུག་གཞུང་གིས་
ངོས་འཛིན་གནང་བའི་ ལས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- ༦༡ ། “ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་ལུ་གོ།
- ༦༢ ། “ཚོད་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྦྱོང་གི་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་ ལ་ཉེས་ཐོག་མི་དེ་ལུ་གོ།
- ༦༣ ། “ནང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ བཟའ་རྒྱའི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་
རང་སོའི་དགའ་མཐུན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་མི་དང་མཉམ་ སྦྱར་བཏང་ཁྲིམ་གཅིག་ནང་སྦྱོང་
མི་ལུ་གོ།
- ༦༤ ། “གསོ་བའི་ཁྲིམས་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ རྣམ་བཅོས་འབད་མི་ རྒྱུ་ཚུ་དེ་གིས་ ནད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་དྲིས་ཏེ་ བརྟག་
དཔྱད་འབད་ཤ་ད་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྐྱར་བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོཔ་འདུག་
ཟེར་མཚོ་བའི་ གསོ་བ་དང་ ཁྲིམས་དོན་གཉིས་ཆ་ར་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་གོ།

- k. Notice of Hearing means when a party to a case has been directed to attend the hearing scheduled on a particular date.
- l. Police means the Royal Bhutan Police.
- m. Protection Order means an order issued by the Royal Court of Justice that helps protect the victim or the complainant from domestic violence or threats to commit domestic violence from someone they have a domestic relationship with.
- n. Relevant Agencies mean the agencies identified by the Competent Authority for the effective implementation of the Act.
- o. Recidivist means a habitual offender including a defendant who had signed undertaking as per Rule 38 of this Rule.

ད། “སྐྱོན་གསལ་གྱི་གསལ་བསྐྱགས་” ཟེར་མི་འདི་ ཚྱོད་གཞི་ཅུ་ལོ་ཅིག་ ལས་འཆར་བཟོ་མི་ ཚོས་གྲངས་ལུ་ སྐྱོན་གསལ་ནང་ བཅར་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱིན་མི་ལུ་གོ།

ན། “ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་གོ།

པ། “ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་དེ་ ནང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་མི་ཅིག་ལས་ ནང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོད་ ཡང་ན་ ནང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོད་ འཐབ་ནིའི་འཛིགས་སྲུང་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་ལུ་ བན་ཐོགས་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ། “འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་ བསྐྱར་སྦྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོས་འཛིན་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་གོ།

བ། “བསྐྱར་སྦྱོས་ཅན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དོན་ཚན་ལྔ་ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འགན་ལེན་ཡི་གུ་ལུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་ ཚྱོད་ལྷན་ཅིག་བཅིས་ཏེ་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་ནི་ལུ་ ལང་ཤོར་ཐལ་མི་ཅིག་ལུ་གོ།